

# **KATALOG**

## **COMMON PROPERTY**

### **ALLGEMEINGUT**

*Texte / Texts* Anja Casser (A.C.), Martin Conrads (M.C.), Ariane Müller (A.M.),  
Karin Rebbert (K.R.), Angelika Richter (A.R.), Christian Schult (C.S.),  
Peter Spillmann (P.S.), Florian Wüst (F.W.), Peter Zorn (P.Z.)

*Redaktion / Editor* Peter Spillmann

*Übersetzungen / Translation* Karl Hoffmann, Susanne Leeb

*Lektorat / Editing* Martin Conrads, Marcie K. Jost, Karin Rebbert,  
Angelika Richter, Florian Wüst

*Grafik / Layout* Martin Balmer, Natalie Seitz version.Schrittholz

*Druck / Print* Jütte-Messedruck Leipzig GmbH

*Auflage / Edition* 1500

*Herausgeber / Publisher* Werkleitz Gesellschaft e.V.,  
Zentrum für künstlerische Bildmedien Sachsen-Anhalt,  
Schleifweg 6, D-06114 Halle (Saale)

fon: +49 345 68246-0 fax: +49 345 68246-29

info@werkleitz.de www.werkleitz.de

1

August 2004

# INHALT

## HALLE SCHOOL OF COMMON PROPERTY 11

WORKSHOPS 14

## AUSSTELLUNG 19

KÜNSTLERINNEN A-Z 24 / AKTIONSRaum 51

EINIGE REALISTINNEN 52 / INSERT 1-4 54 / NETWORK OF COMMONS 58

PROPERTY OF THE PEOPLE OF HALLE 61

## FILMPROGRAMM 71

## VERANSTALTUNGEN 105

PERFORMANCE / PARTY / SHOW 106 / PANELS 110 / EXKURSIONEN 113

## INDEX 118

# CONTENTS

## HALLE SCHOOL OF COMMON PROPERTY 11

WORKSHOPS 14

## EXHIBITION 19

ARTISTS A-Z 24 / AKTIONSRaum 51

EINIGE REALISTINNEN 52 / INSERT 1-4 54 / NETWORK OF COMMONS 58

PROPERTY OF THE PEOPLE OF HALLE 61

## FILM PROGRAMME 71

## EVENTS 105

PERFORMANCE / PARTY / SHOW 106 / PANELS 110 / EXCURSIONS 113

## INDEX 118

## WILLKOMMEN ZUR 6. WERKLEITZ BIENNALE

Mit der sechsten Ausgabe begibt sich die Werkleitz Biennale auf neues Terrain. Nicht mehr die ländlichen Gemeinden Tornitz und Werkleitz, sondern die traditionsreiche Stadt Halle (Saale) mit ihrem historischen Volkspark wird nun zum Ort des Geschehens. Dabei knüpft die Biennale in verschiedenen ihrer Formate unmittelbar an das Potential des städtischen Umfelds an und tritt mit der vor Ort bestehenden Kunst- und Kulturproduktion sowie mit zahlreichen Institutionen in direkten Austausch.

Mit der für sie charakteristischen Dichte von Kunstbiennale und Filmfestival versammelt die 6. Werkleitz Biennale zahlreiche zeitgenössische internationale Produktionen. Über 140 Beiträge laden in der Zeit vom 1. bis 5. September 2004 ein zur kritischen Auseinandersetzung mit Fragen zum Thema «Common Property / Allgemeingut». Vor dem Hintergrund zunehmender Debatten um Copyrights, Original und Kopie, AutorInnenschaft und Geistiges Eigentum werden während des Festivals Konsequenzen der Zuspitzung von Eigentumsverhältnissen diskutiert, Argumente entwickelt und Zusammenhänge konkretisiert. Künstlerische Methoden der Aneignung wie die Collage, das Sampling oder die Appropriation Art spiegeln seit langem direkt oder indirekt das vielschichtige Verhältnis von Urheberschaft und Kopier-techniken wider. Die 6. Werkleitz Biennale begreift die sich daraus ergebenden Auseinandersetzungen und ihre Akteure als Bestandteil der Konflikte um die Durchsetzung von Eigentumsrechten auf der einen Seite und die

Forderung nach uneingeschränktem Zugriff auf Kulturgüter, Kunst, Wissen und Information auf der anderen Seite. Diese Konflikte sind eingebettet in derzeitige ökonomische, gesellschaftliche und politische Entwicklungen, die etwa das Digital Rights Management oder die Patentierung von Saatgut oder die monopolisierende Vereinnahmung von Lebensgrundlagen sowie des öffentlichen Raumes betreffen.

Die diesjährige Biennale umfasst eine Ausstellung mit über 40 künstlerischen Beiträgen im Innen- und Außenraum, insgesamt 19 Film- und Videoprogramme, verschiedene Workshops im Rahmen der «Halle School of Common Property», tägliche Podiumsgespräche, KünstlerInnen-Präsentationen, Performances, Exkursionen und DJ-Auftritte. Die 6. Werkleitz Biennale versteht sich als offenes Forum für kritische Sichtweisen und Diskussionen. Wir hoffen damit, über die fünf Festivaltage hinaus zu wirken, Impulse für anstehende kulturelle Auseinandersetzungen und (hoffentlich gemeinsame) Produktionen zu geben.

An dieser Stelle möchte die Werkleitz Gesellschaft besonders den MitarbeiterInnen, TeilnehmerInnen und dem kuratorischen Team der diesjährigen Werkleitz Biennale für ihr großartiges Engagement danken. Allen BesucherInnen wünschen wir spannende Tage in Halle! <<<

Angelika Richter, Biennale Leiterin und Direktorin  
Werkleitz Gesellschaft

## WELCOME TO THE 6TH WERKLEITZ BIENNALE

With its sixth edition, the Werkleitz Biennale is entering new terrain. The scene of events will no longer be the rural communities of Tornitz and Werkleitz, but Halle (Saale), a city rich in tradition, with its historical Volkspark. Several of the biennial's formats directly connect to the potential of the urban environment and enter into a dialogue with artistic and cultural production as well as with a number of institutions existing on site.

With the characteristic density of an art biennale and a film festival, the Werkleitz Biennale brings together numerous international contemporary productions. From September 1 to 5, more than 140 contributions invite the audience to a critical debate on questions relating to the theme of «Common Property». Against the background of the increasing debates on copyrights, original and copy, authorship and intellectual property, the festival will discuss the consequences of the tightening of ownership relations, develop arguments, and make connections concrete. For quite some time, artistic methods of appropriation, such as collage, sampling, or Appropriation Art, have been reflecting directly or indirectly the complex relationship between authorship and copying techniques. The 6th Werkleitz Biennale regards the resulting conflicts and the players involved as part of the debate on asserting property rights, on the one side, and the demand for unrestricted access to cultural goods, art, knowledge and information, on the other. These conflicts are embedded in current economic, social, and political developments that affect, e.g., digital rights ma-

nagement, the patenting of seeds, or the monopolisation of means of subsistence and the public space.

This year, the biennial comprises an exhibition with more than 40 indoor and outdoor contributions of art, a total of 19 film and video programmes, various workshops held within the frame of the «Halle School of Common Property», daily panels, artists' presentations, performances, excursions and DJ shows. The 6th Werkleitz Biennale understands itself as an open forum for critical views and discussions. We hope to give a stimulus for cultural debates that are on the agenda, as well as to incite (hopefully joint) productions, going beyond the five days of the festival.

The Werkleitz Gesellschaft would like to especially thank the colleagues, participants, and the curatorial team of this year's Werkleitz Biennale for their wonderful commitment and wishes all visitors exciting days in Halle. <<<

Angelika Richter, Festival director and Director of the  
Werkleitz Gesellschaft